



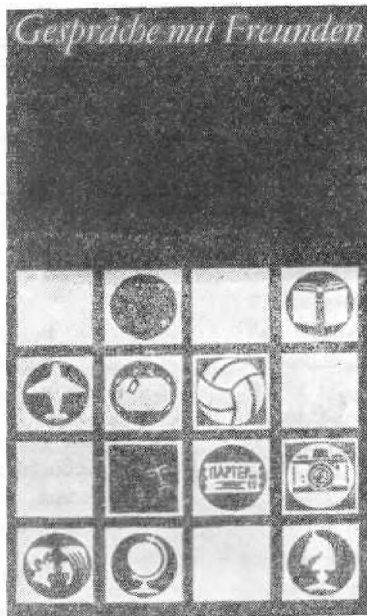
H. Hellincli, R. Gröschl
W. Nowikowa, S. Scharf.
Gespräche mit Freunden.
«Volk und Wissen»,
Berlin, 1969.

«Беседы с друзьями»—пособие, предназначенное для учащихся средних и старших классов с расширенным преподаванием русского языка, для туристов и для тех, кто желает совершенствоваться в русской речи. Это не учебник, а лишь дополнение к основным учебникам, на которые в отдельных местах книги делаются ссылки.

Проблема отбора лексики — одна из основных проблем, возникающих при обучении русскому языку на разных этапах. Благодаря тщательному отбору лексики и оборотов речи, объем которых базируется в основном на материале программы по русскому языку для 3—10-х классов средней школы с расширенным преподаванием русского языка, это пособие будет весьма полезным для тех, кто уже овладел основами русского языка и нуждается в закреплении навыков разговорной речи.

Главный принцип отбора лексики здесь тематический; представлены те слова, которые позволяют наиболее полно раскрыть данную тему. При этом уделяется особое внимание методическая целесообразность выделения лексических единиц, учитывается также и частотность их использования.

Те слова, которые вводятся только в 9—10-х классах, помечены звездочкой, слова, которые не изучаются в средней школе, пере-



водятся в подстрочнике. Все слова снабжены знаками ударения.

Таким образом, предполагается, что тот, кто будет заниматься по этой книге, знает определенную лексику и грамматические конструкции. Роль пособия сводится к тому, чтобы активизировать разговорные конструкции, научить читателя вести разговор в пределах традиционных разговорных тем, хотя книга и построена не

традиционно. Она составлена по образцу разговорников, однако выгодно отличается от них тем, что содержит не только употребляемые в определенных ситуациях обиходные выражения, речевые обороты, формулы обращения и т. д., но и материал для закрепи я усвоенной лексики, конструирования предложений по предлагаемым моделям, активизации навыков разговорной речи.

Положительной стороной пособия является прежде всего включение в него разнообразных тематических циклов, почти полностью покрывающих сферы повседневного речевого общения.

В первой части (Allgemeine Wendungen, стр. 15—44) приведены общие выражения обиходной речи с параллельным переводом на немецкий язык. Тематика этой части разнообразна: встреча, просьба, совет и предостережение; благодарность, извинение; согласие, несогласие; радость, удивление, сомнение и сожаление; числительные; обозначение цен; обозначение времени; обозначение места.

Во второй части (Dienstleistungen, стр. 45—114) даются выражения, которые используются в повседневном обиходе. Сюда включены такие темы, как пересечение границы, путешествие (поезд, самолет, пароход); пребывание в незнакомом городе; в гостинице; на почте; в ресторане; культурные и спортивные меро-

приятия; покупка; химчистка и бытовое обслуживание; баня и парикмахерская; у врача и в аптеке.

«Беседы» (Unterhaltungen, стр. 115—1GS) — так называется третья часть. В этой части тоже своя тематика: семья и квартира; родной край; школьное образование, специальность и обучение; общественная деятельность, концерт, театр, кино; спорт; свободное время и отдых; отпуск и поездка; в гостях.

И, наконец, четвертая часть (Wortlisten, стр. 169—194) содержит тематический список слов и словосочетаний с переводом на немецкий язык, которые помогают наполнять лексическим содержанием модели, выделенные во второй и третьей частях. Разнообразны темы и этой части: государственные и общественные организации, город и его достопримечательные места, учреждения культуры и народного образования, промышленность и торговля, зрелищные мероприятия и спорт, блюда и напитки, части человеческого тела, цвета и т. д. В конце книги — предметный указатель заглавных слов (стр. 195—200).

Отбор лексического материала в частях обусловлен приведенной тематикой. Так, под заголовком «Встреча» помещаются такие слова и выражения: *товарищ, гражданин, молодой человек, деушка, имя, отчество, зоравствуйте, добрый день, доброе утро, добрый вечер, очень рад вас видеть, очень рад >ознакомиться, Как ваше здоровье? Как дела? До свидания! Всего хорошего! До завтра (вечера)! Спокойной ночи! Счастливого пути!* и т. п. (стр. 15—17).

С первой же темы авторы вводят читателя в сферу активной русской речи, выделяя модели, необходимые для построения ее каркаса. Эти модели, расположенные в левом столбце страницы, могут наполняться различной лексикой, которая помещается рта правой стороне страницы, а также в последней части, на которую имеются ссылки. Тема «На почте» (стр. 67—74) содержит, например, такие модели: «Скажите, пожалуйста, где находится (главный) почтамт?» (варианты для замены выделенных курсивом слов: *телеграф; почтовый ящик*): «(Главный) почтамт находится на площа-

ди Карла Маркса)» (варианты: *на ближайшей улице; около универмага; сразу же за углом*); «В каком окошке продаются почтовые марки?» (варианты: *открытки с видами; конверты с марками; журналы и газеты*).

В некоторых случаях отмечается возможная вариативность грамматических форм. Так, например, приводятся двойные формы количественного числительного после предлога *по* — дательный падеж (книжный вариант) и винительный падеж (разговорный вариант); *по пяти (пять) учебников; по десяти (десять) человек* (стр. 31).

Следует отметить методическую продуманность пособия, наличие в нем четких образцов разговорных конструкций, необходимых сведений по предложному управлению в русском языке, многочисленных отсылок к тематическим группам слов {все они, в количестве 694, пронумерованы}, что очень облегчает пользование книгой. Своеобразную наглядность придают ей рисунки-символы (транспортные средства, ключ от номера в гостинице, конверт с маркой, столовый прибор, предметы одежды и т. д.). Обеспечена повторяемость материала к помещенной ранее лексике и предложениям-образцам.

В пособии имеются отдельные недостатки, связанные главным образом с нарушением узуса в русской речи. Так, русские чаще говорят: *Будьте любезны, приходите ко мне в гости*, а не «...придите ко мне в гости» (стр. 18). Последняя фраза звучит слишком императивно. В русском языке слово, выражающее значение необходимости действия (отрицательная модальность), сочетается с инфинитивом несовершенного вида (ср.: *fie советую вам соглашаться с его предложением*). Это положение нарушено во фразе «Я вам не советую поехать завтра на экскурсию» (стр. 20). Надо: *Я еач не советую ехать...*

Русские обычно не говорят: «Там есть штепсельная розетка» (стр. 64) или «Покажите мне, пожалуйста, этот фотографический аппарат» (стр. 102), а используют более «экономные» варианты: *Там есть розетка и Покажите мне, пожалуйста, этот фотоаппарат*. Неупотребительны и такие выражения: «На (в) прошедший день» (стр. 33); «В направлении Н. хо-

дит (кольцевая) линия метро» (стр. 58); «Это письмо я хотел бы отправить ценным письмом» (стр. 68); «Состоится экскурсия по музею на немецком или на русском языке?» (стр. 81) и некоторые другие.

Искусственно звучат фразы: «Новый оперный театр находится в центре города на площади имени Карла Маркса» (вместо *на площади Карла Маркса*) (стр. 79); «Скажите, пожалуйста, где здесь химическая чистка?» (в разговорной речи только *химчистка*) (стр. 104); «Кажется, что город находится в Сибири?» (нужно: *Кажется, город...*) (стр. 118). Предложение «Вы ошибаетесь, я учился заочно, а не в университете» (стр. 132) содержит логическую ошибку: можно учиться в университете и заочно.

Можно отметить и фактические неточности, например в предложении «Покажите мне, пожалуйста, дам кие (мужские) чулки» (стр. 97). Мужчины у нас чулок не носят.

Возможно, под влиянием немецкого языка возникли такие ошибки: «Заполните, пожалуйста, регистрационный лист печатным шрифтом» (вместо *печатными буквами*) (стр. 62); «Нет, такие платья у нас не имеются» (вместо *у нас нет таких платьев*) (стр. 93).

Некоторые разделы книги целесообразно было бы дополнять. Например, в теме «В ресторане» дать некоторые наименования посуды; в теме «Семья и квартира» — названия домашней обстановки; в теме «Местонахождение родного города» — обозначение адреса. Авторы приводят фразу «Поздравляю тебя с днем рождения» (стр. 34), но отсутствует исходная модель — *Поздравляю тебя с праздником, которую и следовало бы привести как начальную, варьируя затем последний компонент (с Новым годом, с днем рождения, с наградой, с успехом п т. д.)*. Перечень можно было бы дополнить.

В заключение остается указать, что книга, несомненно, окажется полезной для практического усвоения русской разговорной речи у учащихся — кем I и м и.

М. Н. КОХТЕВ,
Д. Э. РОЗЕНТАЛЬ

Zpracovali: K. Hegrova,
L. Horalik, K. Komarkova,
V. Modrak, C. Novacek,
V. Polachova, E. Sirinkova,
A. Sudak, H. Svobodava,
M. Safar, J. Sindylek,
E. Vaclavikova, D. Zvacek.
Za redakce: C. Novaeka.
UCEBNICE RUSKE
KONVERZACE. II.
Stredni kurs. Praha, 1970

Второй том учебника русского разговорного языка вышел через 2 года после издания первого тома¹. Композиция второго тома и методические принципы подачи учебных тем не претерпели существенных изменений: новинкой является лишь линейно программированный текст (автор В. Модрак), способствующий закреплению основного лексического и особенно фразеологического материала.

Вторая часть учебника рассчитана на студентов II и III курса, изучающих русский язык два раза в неделю. Учитывая, что студенты получили основные языковые навыки за период обучения в школе и на I курсе, авторы поставили целью расширение лексического диапазона. В пособии детально разработано 12 актуальных разговорных тем: тело человека и здравоохранение; природа; физкультура и спорт; театр, кино, телевидение и радио, книги, журналы и газеты; развлечения и отдых; профессии; промышленность; сельское хозяйство; экономика; торговля; политическая жизнь и защита родины; путешествие.

Широта и многогранность этих тем несомненно затрудняли подборку материала и особенно его разумное ограничение. Этим, по-видимому, объясняется и тенденция к энциклопедичности и специализированности², характерная для разработки большинства тем.

Поскольку каждая тема предворяется списком слов и выражений, то учебник служит одновременно хорошим лексическим справочником и исчерпывающим тематическим словарем, построенным по идеографическому принципу. Если для некоторых тем такая специа-

лизация и кажется излишней, то не столько из-за чрезмерного количества специализированной лексики, сколько из-за того, что последняя не распределена достаточно четко на активную и пассивную. Подобная недифференцированная специализация характерна, например, для темы «Тело человека и здравоохранение» (автор К. Комаркова). Ей подчинены не только списки слов и тексты, но и упражнения с вопросами типа «Какова функция почек?» (стр. 37), с заданиями типа «Перечислите железы внутренней секреции, объясните их функции» (стр. 38), с предложением запомнить и объяснить такие специальные медицинские термины, как гранулема, свищ и т. п. (стр. 52), или описать узко специальную картинку с изображением серии пробирок и медицинских приборов (стр. 65). Кажется, что искусственная активизация подобной профессиональной терминологии вряд ли поможет усвоению живого русского языка студентами-филологами, для которых предназначен учебник.

Естественно, что в некоторых случаях такая специализация обусловлена спецификой темы. Так, дробность распределения лексик таких тем, как «Спорт» (автор В. Модрак) или «Природа» (автор К. Хегрова), вполне оправдывается идеографической пестротой материала.

В пособии много текстов и диалогов, густо уснащенных тематической лексикой. Особенностью этой части учебника является увеличение доли полезной страноведческой информации. В разделе «Книги, журналы, газеты», например, студент найдет ценные сведения о библиотеках Советского Союза и книжных магазинах Москвы (стр. 178—180), в теме «Промышленность» — конкретные экономические данные (стр. 274—277), в теме «Путешествие» —

краткий очерк географии СССР (стр. 376—377) и т. д.

Поскольку основная цель пособия — активизация разговорных навыков, то большая часть упражнений предполагает выполнение свободных и самостоятельных заданий: предлагается устроить дискуссию на заданную тему, подготовить тезисы к тематическому докладу, описать события, участниками которых были студенты, изложить свои познания в области литературы, культуры и т. д. Широко используются упражнения на различение значения слов, употребление синонимов, антонимов, омонимов, активизацию словообразовательных парадигм. Увеличилось количество упражнений на толкование значений, описание понятий и реалий. Как правило, лексические упражнения увязываются с соответствующей темой.

Разработка грамматического материала имеет второстепенный характер и ставится обычно в зависимости от материала лексического. Грамматические комментарии часто даются в виде примечаний к текстам и упражнениям. Исключение составляет лишь небольшая глава орфографического характера, предпосланная всему учебнику.

Для некоторых тем характерно однообразие видов упражнений (стр. 358—360), неопределенность формулировок при заданиях к ним (стр. 59, \пр. 10), чрезмерная специализация (стр. 35). Некоторые виды упражнений были автоматически перенесены из первого тома, без учета специфики обучения на старших курсах. Так, пиронимическая пара чеш. 21\voř жизнь и рус. живот «часть человеческого тела», ставшая азбучной истиной для чехов уже на первых этапах обучения, становится предметом специальных упражнений для старшекурсников, к тому же еще

¹ См. «Русский язык за рубежом». 1970. № 2, стр. 120—121, где в рецензиях на первый том излагаются основные методические принципы пособия.

дважды (стр. 30, упр. 4; стр. 338, упр. 5).

Освоению тематической лексики способствует иллюстративный материал, количество которого много увеличено во втором томе. Обилие картинок, не всегда качественных, но часто весьма остроумных, оживляет учебник. Здесь и рисунки статически-словарного характера, и детские рисунки, и сатирические сценки, и шарады, и ребусы. Многие упражнения построены на описании этого иллюстративного материала. Необходимо, однако, отметить, что некоторые задания подобного рода кажутся искусственными и трудно выполнимыми. Это относится к описанию специальных рисунков, репродуцированных из немецко-русского картинного словаря⁵. Большинство их лишено всякой динамичности и является настолько специализированным, что пересказать их способен лишь профессионал, освоивший русскую техническую терминологию.

⁵ Bildwörterbuch deutsch und russisch. Leipzig, 1959.

Каждая тема композиционно распределяется на разделы, методологическую целесообразность которых подтвердило использование первого тома учебника; А — вводная часть, Б — словарь, В — тексты, Г — упражнения, Д — дополнительная лексика, Е — факультативный материал развлекательного характера, Ж — ключи. В целом можно отметить, что для второго тома характерно большее композиционное единство, чем для первого. Различия в структуре изложения темы (например, тема «Телевидение») имеют, по мнению авторов, характер эксперимента. Тем не менее хотелось бы пожелать более унифицированной подачи, например, дополнительной лексики (раздел Д): в одном случае она представляет лишь количественное дополнение к теме, причем с частотностью употребления слов гораздо большей, чем слов основной группы (стр. 62—64), в другом дается лишь фразеология, связанная с темой (стр. 99), в третьем дополнение сделано по идеографическому признаку с учетом некоторых типовых лексико-семантических моделей (стр. 162—164), в четвертом случае со-

здается впечатление, что набор лексики случаен и автор дал ее лишь потому, что раздел «Дополнительная лексика» был композиционно «запланирован» (стр. 184). Уместно подчеркнуть, что вопрос о дополнительной лексике тесно связан с критериями отбора активного и пассивного словарного запаса, на что в пособии недостаточно обращено внимание.

Эти и другие композиционные различия связаны и с индивидуальным подходом каждого автора учебника к практике преподавания русского разговорного языка. Каждый из них является опытным и искусным пропагандистом русского языка в Оломоуцком университете. Второй том «Учебника русского разговорного языка», которому присущи все методические достоинства первого, — еще один практический результат многолетней педагогической деятельности оломоуцких русистов. Этот учебник окажет большую помощь многим чехословацким студентам в активном изучении русского языка.

В. М. МОКИЕНКО

W. Steinbrecht,

F Denninghaus, N. E. Smidt.

RUSSISCH HEUTE.

Dortmund-Hannover, 1969¹

«Русский язык сегодня, 1» — первая из трех частей нового учебника для школ ФРГ. Он предназначен для обучения русскому языку школьников в возрасте 12—17 лет в качестве второго или третьего иностранного языка, а также для начального обучения в других учебных заведениях. Учебник рассчитан прежде всего на занятия под руководством учителя, однако, как и многие другие пособия, может быть использован и для самостоятельного изучения русского языка.

В настоящее время ведется работа над второй частью учебника.

«Русский язык сегодня, 1а» представляет собой компактный учебный комплекс, в состав которого входят: 1) учебник (с поурочным и алфавитным словарем), 2) грамматическое приложение-справочник с распределением материала по урокам (ОагптаизсБез ВеЙеИ) и 3) книга для учителя

(Das kleine Einmaleins des Russischunterrichts), в которой на основе общих принципов преподавания современных языков даются практические советы по работе с учебником в школе.

Основная целевая установка учебника — обучение прежде всего чтению художественных и некоторых других текстов, что определяется существующей в ФРГ филологической традицией в обучении языку.

Первая часть рецензируемого учебника по своему характеру, задачам и объему языкового материала в целом соответствует тому, что принято называть начальным этапом обучения иностранцев русскому языку.

Тексты учебника имеют в целом естественный характер и от-

ражают современную жизнь Советского Союза (школа, экскурсия на фабрику, на даче, вечер в Москве, на дрейфующей станции, рассказ о маленьком фотографe и др.). В учебник включено несколько русских и современных советских песен. Все это выгодно отличает учебник В. Штейнбрехта, Ф. Денкингауза и Н. Э. Шмидт от целого ряда изданных ранее в ФРГ учебных пособий.

Словарный состав учебника включает 1150 слов, однако действительный, активно повторяемый минимум и само количество «новых» для учащихся слов оказываются меньшими: из 1150 слов около 180 иностранных, свыше 40 географических названий, большое количество собственных имен. Некоторые слова встречаются только в упражнениях и являются «проходными». В качестве отдельных лексем рассматриваются видовые пары около ста глаголов.

¹ Учебник написан Советско-западногерманским авторским коллективом при содействии Н. НамНнКСа. Г. Урбана и Г. И. Дергачевой. Научный редактор учебника — Г. И. Рожкова.

Словарь достаточно представительно отражает грамматическое ядро лексики, наиболее употребительные (частотные) слова и слова тематические (школьным) обиход, а также некоторые темы, связанные с содержанием литературных произведений). Однако в учебник включен и целый ряд таких сравнительно редких слов, которые выходят за пределы школьного минимума: *адвокат, жонглер, кузина, спиннинг* и некоторые другие 2. Одной из причин появления таких слов в учебнике является, по-видимому, недоста-

точная для начального этапа адаптация текста. Так, текст 14-го урока «Дрейфующая станция „Северный полюс 12“» вводит в словарь учебника слова *медвежатица, метеостанция, материк*. Авторам следовало бы пожелать более целенаправленного и экономного отбора лексики для школьников.

Достоинством учебника является наличие в нем не только алфавитного указателя слов, но и поурочного словаря, в котором даются характерные контексты употребления того или иного слова, например (стр. 125):

останавливаться/
остановиться,
он остановился

Автобус ~ ется и школьники входят. /Возле театра ~лось такси, из него вышли люди.— Где Иван Петрович ~лся? В гостинице «Украина»,— *anIaMen, abь'1ei^en*

письменный,
письменно

~шь стол, ~ая работа, ■^ые вопросы.— Это упражнение мы делали дома ~ о.— *Schreib-, schriftlich*

Что касается грамматического материала, то здесь также берется наиболее существенное для 1-го года обучения: основные синтаксические конструкции простого и частично сложного предложения; вопросительные и побудительные предложения; род и число существительных и прилагательных; образование кратких форм прилагательных; склонение существительных, прилагательных, местоимений и числительных; спряжение, наклонения, времена и виды глаголов и др. При этом в центре внимания оказываются наиболее важные и регулярные формы.

Грамматические формы имеют достаточно хорошее лексическое наполнение, а сам лексико-грамматический минимум образует законченную (хотя и ограниченную) функциональную систему.

Объяснение вводимого в учебник синтаксического и морфологического материала дается поурочно на немецком языке в грамматическом приложении-справочнике (см. *Grammatisches Beiheft*). Изложение материала наглядное, экономное, с широким использованием таблиц и образцов. Способ подачи материала индуктивный. Особое внимание в грамматическом приложении уделяется сопоставлению фактов

русского и немецкого языков, раскрытию специфики русского языка. К справочнику прилагаются указатель наиболее употребительных предлогов и основных лингвистических терминов, а также список русских личных имен.

В учебнике нет специального фонетического курса и фонетических упражнений. По это, конечно, не означает, что авторы игнорируют звуковую сторону языка: фонетика проводится как имманентный принцип через предварительный курс учебника (1—9-й уроки). Это проявляется в специальном отборе языкового материала с точки зрения фонетических и интонационных трудностей. Авторы ставят перед собой задачу свести к минимуму акцент немецких школьников, изучающих русский язык. Однако добиться этого без специального звукового приложения с записью образцового русского произношения очень трудно. Роль учителя в обучении школьников основным произносительным нормам на основании имитации только его произношения (по-видимому, не всегда достаточно правильного) кажется явно преувеличенной.

Следует особо отметить разра*ботанные авторами приемы более эффективного усвоения ударения, активизирующие внимание учащихся. Тексты учебника акцентируются не полностью: если то или иное слово повторяется, то оно дается без знака ударения, что заставляет учащихся постоянно возвращаться к акцентированной форме и в дальнейшем прочно

удерживать ее в памяти. В тех случаях, когда ударение играет грамматическую роль, оно ставится и при повторении слова, например: *города* (род. пад. ед. ч.) и *города* (им. пад. мн. ч.).

Какова структура урока в учебнике?

Каждый из шести уроков основного курса (10—15-й уроки) состоит из введения, текста и упражнений. Во введении обращается внимание на новый языковой материал урока, знакомство с которым подготавливает школьника к восприятию текста. Основная задача текста — расширить и углубить знания учащихся о вводных словах, формах и конструкциях и показать их употребление в речи. Целый ряд диалогов знакомит школьников с характерными выражениями разговорной речи. Материал урока закрепляется и отрабатывается в системе грамматических и лексических упражнений. Авторы стремятся к возможно более точной семантизации слова, раскрывая его значение в наиболее характерных контекстах. Они считают, что перевод оправдывает себя только как средство оперативной и приблизительной семантизации, так как очень часто ведет, особенно на начальном этапе обучения, к отрицательным явлениям интерференции. Главная задача при обучении языку заключается в конкретизации потенциального значения слов в составе предложений, соотнесенных с определенными ситуациями. Лексическое и грамматическое значение слова раскрывается, таким образом, через его употребление в речи.

При отсутствии необходимой языковой среды главное внимание должно быть направлено на стимулирование речи. С этой целью используются различные виды упражнений, главным образом тренировочных: в грамматике — субституция, дополнение предложений, трансформация конструкций и др., в лексике — упражнения на употребление слов и выражений в определенных ситуациях, упражнения по синонимии и антонимии и др. Весьма полезны для закрепления лексики хорошо обозримые «блоки слов» (лексические микросистемы), например обозначения цвета (стр. 18), части тела (стр. 19), дни недели и названия школьных дисциплин в виде расписания уроков (стр. 29) и т. п. Вместе с тем необходимо отметить, что целый ряд упражнений не имеет большой коммуникативной ценности (например, на стр. 20).

* Эти и подобные слова отсутствуют, например, в «Словаре-минимуме русского языка для 2—8 классов эстонских школ» (Таллин. 1965) Э. Рооеет и Э. Штейнфельдт и в недавно опубликованном «Лексическом минимуме русского языка» (Будапешт, 1969) И. Кошараша и Е. Феньешин-Коняевой.

| | | | | | | |
|----------|-----|-------|------------|-------------|------------|-----------|
| Что это? | Это | мой | ... глаз, | ... нос. | ... рука, | ... лоб, |
| | | моя | ... рот, | ... голова, | ... живот, | ... шея. |
| | | мое | ... плечо, | ... колено, | ... ухо, | ... нога. |
| | | твой | | | | |
| | | Т.БОЯ | | | | |
| | | твоё | | | | |
| | | его | | | | |
| | | её | | | | |
| | Это | мой | руки | | | |
| | | твой | ноги | | | |
| | | его | глаза | | | |
| | | её | уши | | | |

•Ср. также малокоммуникативный характер текста «Ученики и ученицы» (стр. 14); текст «В классе» (стр. 28), который искусственно превращен в монолог учителя, хотя здесь более естествен диалог с учениками, и т. п.

К сожалению, в учебнике мало творческих упражнений, направленных на активное развитие ре-

чи в характерных жизненных ситуациях, что, на наш взгляд, крайне необходимо при обучении языку в школе даже при той общей целевой установке, которой, как отмечалось в начале рецензии, руководствуются авторы. Надо надеяться, что во второй и третьей частях учебника этому вопросу будет уделено большее внимание.

Иллюстрации в учебнике хорошо подсказывают реальные ситуации, но не всегда достаточно продуктивно и полно используются для «речевой нагрузки».

«Русский язык сегодня» оправдывает свое название и в том смысле, что в нем представлен современный, сегодняшний язык (несмотря на учебный характер текстов и упражнений). Случай ошибочного или недостаточно русского словоупотребления редки: ср. (стр. 6) *Он работает на пароходе «Одесса», он капитан {вместо он капитан парохода}. Игорь берет губку и кусок мыла и моется (обычно просто мыло, стр. 35), По столе стоит обед (стр. 35) и др.*

В заключение подчеркнем, что первая часть учебника В. Штейнбрехта, Ф. Деннингхауза и Н. Э. Шмидт производит в целом хорошее впечатление и будет способствовать более углубленному изучению русского языка в школах ФРГ.

«Л. А. НОВИКОВ



А. А. Брагина.

**Практикум по
русскому языку.**

Издательство МГУ, 1970

Книга А. А. Брагиной предназначена для студентов старших курсов и лиц, самостоятельно изучающих русский язык на продвинутом этапе. Цель пособия заключается в том, чтобы подготовить к самостоятельному чтению русской классической и советской художественной литературы. Вместе с тем система упражнений, содержащихся в пособии, позволяет глубже овладеть наиболее трудными разделами русской грамматики, лексики и произношения.

Книга состоит из пяти частей, в которых содержатся неадаптированные произведения (преимущественно рассказы) А. Куприна, К. Паустовского, Ю. Нагибина, В. Солоухина и С. Антонова. В пятую часть входят юмористические произведения И. Ильфа и Е. Петрова, С. Нариньяни, Ф. Кривина.

В каждой части имеется методическая записка, в которой указываются основные фонетические, грамматические и лексико-стилистические трудности раздела и даются некоторые методические рекомендации по работе над ними. Кроме того, приводятся краткие биографические сведения о писателе.

Тексты пособия сопровождаются примечаниями, в которых разъясняется значение трудных слов и реалий, а также содержатся некоторые сведения страноведческого характера. В словаре, прилагаемом к каждому тексту, дается перевод на немецкий язык наиболее трудных слов и словосочетаний, особенно фразеологического характера.

Весьма тщательно разработана система упражнений к текстам. Они предусматривают постоянную

работу над произношением, грамматикой (особое внимание уделяется изучению русского глагола, в первую очередь его видов), лексикой (подбор синонимов и антонимов, анализ лексической сочетаемости) и стилистикой.

В качестве приложения к пособию дается ключ к упражнениям (что очень важно при самостоятельном изучении материала) и подробный указатель упражнений-заданий по тем разделам орфоэпии, грамматики, лексики и стилистики, которые включены в пособие.

Благодаря тематическому разнообразию представленных произведений и тщательному отбору учебного и справочного материала книга А. А. Брагиной принесет, безусловно, большую пользу всем, кто желает научиться свободно читать русскую и советскую художественную литературу. Хотя в первую очередь пособие рассчитано на лиц, говорящих на немецком языке, оно вполне может быть использовано и представителями других национальностей.

В. И. КРАСНЫХ